

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale po tobie powstanie inne królestwo, słabsze niż twoje, a potem trzecie królestwo, z miedzi,* które opanuje całą ziemię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale po tobie powstanie inne królestwo. Będzie słabsze niż twoje. A potem powstanie trzecie królestwo, z miedzi, i ono opanuje całą ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale po tobie powstanie inne królestwo, mniejsze od twojego, a potem trzecie królestwo z brązu, które będzie panować nad całą ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale po tobie powstanie królestwo insze, podlejsze niżeli twoje, a inne królestwo trzecie miedziane, które panować będzie po wszystkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po tobie powstanie królestwo insze, mniejsze niżli ty, srebrne, i trzecie królestwo insze, miedziane, które będzie panowało po wszystkiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tobie jednak powstanie inne królestwo, mniejsze niż twoje, i nastąpi trzecie królestwo - miedziane, które będzie panowało nad całą ziemią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale po tobie powstanie inne królestwo, słabsze niż twoje, a potem trzecie królestwo z miedzi, które opanuje całą ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tobie jednak powstanie inne królestwo, słabsze niż twoje, potem trzecie królestwo, miedziane, które zawładnie całą ziemią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tobie nastanie inne królestwo, słabsze niż twoje. Potem królestwo trzecie, które będzie z miedzi. Ono również będzie panowało nad całą ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tobie powstanie inne królestwo, mniejsze od twojego, a potem trzecie królestwo [jakby z] brązu, które będzie panowało nad całą ziemią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після тебе повстане інше царство, менше від тебе, і третє царство, яке є мідяне, яке судитиме всю землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale po tobie powstanie inne królestwo, słabsze niż twoje, i trzecie, królestwo miedziane, które będzie panować na całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A po tobie powstanie inne królestwo, mniej znaczące od ciebie; i jeszcze inne królestwo, trzecie, z miedzi, które będzie sprawować władzę nad całą ziemią.

¹⁾ <x>450 6:1</x>